

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

Согласовано

деканом факультета

« 01 » 06 2023 г.

/Шабанова В.П./

Рабочая программа дисциплины

Интерпретация текста

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Иностранный язык и межкультурная коммуникация
(английский + немецкий или французский языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол « 24 » 05 2023 г. № 10

Председатель УМКом /Лачугина Е.Н./

Рекомендовано кафедрой английской
филологии

Протокол от « 22 » 05 2023 г. № 10

Зав. кафедрой /Абрамова Е.И./

Мытищи
2023

Автор-составитель:

Пугачёва Елена Юрьевна,
к.ф.н., доцент кафедры английской филологии

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация текста» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	18
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	18
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	19
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с концептуальными основами интерпретации текста как интегральной, междисциплинарной науки о конститутивных свойствах текста; формирование холистического взгляда на текст как ключевое понятие культуры и важнейшую универсалию времени.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с основными понятиями, категориями и терминологией данной науки, продемонстрировать междисциплинарный характер дисциплины;
- познакомить студентов с современными исследованиями по основным проблемам теории текста, с различными школами и методами анализа текста, с современными стратегиями описания текста, дать представление о тексте как о сложном, многомерном образовании, как о «человекомерной» системе конститутивных свойств;
- вооружить студентов системой исследовательских приемов, которые позволили бы им в дальнейшем, в ходе их профессиональной деятельности, самостоятельно интерпретировать разного рода тексты;
- способствовать выработке критического мышления, умения проникнуть в художественную ткань произведения, осмыслить идейную и эстетическую ценность прочитанного, умению извлекать имплицитную информацию;
- сформировать у обучаемых умение творчески использовать полученные теоретические знания для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика», «Лексикология».

Освоение дисциплины является необходимой основой для изучения последующих дисциплин, прохождения производственной практики (педагогической практики) при введении в практику преподавания элементов научно-исследовательской работы, а также для написания выпускной квалификационной работы.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Очная форма обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	34.2

Лекции	14
Практические занятия	20
из них, в форме практической подготовки	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачет с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	30
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации: зачет в 7 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов		
	Лекции	Практические занятия	
		Общее кол-во	из них, в форме практической подготовки
Тема 1. Текст как объект исследования гуманитарных наук. Базовые понятия.	2	2	2
Тема 2. Основные этапы становления науки о тексте: формализм – структурализм – постструктурализм.	2	4	4
Тема 3. Проблемы интерпретации. Текст в контексте современной научной парадигмы.	2	4	4
Тема 4. Критерии текстуальности и категории текста. Текст как объект лингвистических исследований.	2	4	4
Тема 5. Типологические исследования текста	2	2	2
Тема 6. Моделирование художественного текста: композиция, архитектоника, повествовательная перспектива.	4	4	4
Итого:	14	20	20

Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Текст как объект исследования гуманитарных наук.

Базовые понятия интерпретации текста.

Понятие «текст». Текст как объект исследования гуманитарных наук: герменевтики, риторики и неориторики, лингвистики текста, стилистики, рецептивной эстетики, текстологии, психолингвистики и т. п. Междисциплинарный характер лингвистики текста.

Базовые понятия лингвистики текста. Единицы текста: высказывание, сверхфразовое единство. Текст и дискурс. Метатекст. Паратекст. Гипертекст. Поликодовый текст.

Тема 2. Основные этапы становления науки о тексте: формализм – структурализм – постструктурализм.

Научное наследие русского формализма. «Синтаксис» текста. Функции В.Я. Проппа и «Морфология сказки». Эксперимент У. Эко

Семантические исследования текста. Бинарные оппозиции К. Леви-Стросса и актанты А. Греймаса.

Прагматика текста. Текст как синтактико-семанτικο-прагматическое устройство.

Постструктуралистская концепция текста. «Смерть автора» Р. Барта. Постструктурализм и бинарные оппозиции.

Тема 3. Проблемы лингвистики текста. Текст в контексте современной научной парадигмы.

Онтологический статус текста, вопрос о соотношении устных и письменных текстов, поиски критериев различий между ними, исследование промежуточных форм коммуникации.

Процессы порождения и восприятия текста. Роль читателя. Понятие пресуппозиции (вертикальный контекст, энциклопедическая компетентность). Триада «автор – текст – читатель» и антропоцентрический подход к тексту.

Права интерпретатора и границы интерпретации. Интерпретация и гиперинтерпретация. Герменевтический круг.

Текст как генератор смысла. Невыводимость общего смысла из простой суммы значений составляющих как основное свойство художественного текста. Деконструкция как метод выявления скрытых смыслов. Интертекстуальность.

Исследование культурных концептов. Когнитивное описание текста. Прецедентные тексты.

Коммуникативный подход к тексту: основные проблемы и исследования.

Гендерные исследования текста.

Тема 4. Критерии текстуальности и категории текста. Текст как объект лингвистических исследований.

Критерии текстуальности в концепции Р. Богранда и В. Дресслера. Текстцентрические и антропоцентрические критерии.

Категории текста в концепции И.Р. Гальперина: информативность, членимость, когезия, континуум, автосемантия отрезков текста, ретроспекция и проспекция, модальность, интеграция и завершенность текста.

Связность и цельность как фундаментальные свойства текста.

Проблема имманентности свойств текста в контексте антропологического поворота гуманитаристики.

Тема 5. Типологические исследования текста

Принципы типологизации текстов: функционально-прагматический параметр, параметр степени экспликации замысла, параметр структуры, функционально-стилевой параметр и др. Классификация текстов по степени семиотической сложности. Кинотекст как особый вид текста.

Краткий анализ существующих типологий. Типология текстов В. Г. Адмони. Типология текстов В. П. Белянина. Классификация текстов К. Бринкера (по функции текста, контекстуальным критериям, структурным критериям и по форме коммуникации).

Тема 6. Моделирование художественного текста: композиция, архитекtonика, повествовательная перспектива.

Художественный текст как модель мира (по Ю.М. Лотману). Функции художественного текста.

Моделирование художественной действительности. Композиция, архитекtonика, фабула, сюжет.

Художественное пространство и художественное время. Хронотоп.

Поверхностная и глубинная структура текста. Принципы выдвижения. Сильные позиции текста, ключевые и повторяющиеся слова как маркеры доминантных текстовых смыслов.

Типология повествователей. Фокализация.

Композиционно-речевые типы речи

Практическая подготовка

Тема	Задание на практическую подготовку (лингвистическая деятельность)	Количество часов
Тема 1. Текст как объект исследования гуманитарных наук. Базовые понятия.	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	2
Тема 2. Основные этапы становления науки о тексте: формализм – структурализм – постструктурализм.	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	4
Тема 3. Проблемы интерпретации. Текст в контексте современной научной парадигмы.	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	4
Тема 4. Критерии текстуальности и категории текста. Текст как объект лингвистических исследований.	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	4
Тема 5. Типологические исследования текста	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	2
Тема 6. Моделирование художественного текста: композиция, архитекtonика, повествовательная перспектива.	Действия по лингвистическому анализу языкового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	4

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
1. Современные подходы к исследованию текста	Текст в лингвистике и текст в семиотике. Концепция текста У. Эко. Человек и текст: антропоцентрический подход к тексту. Особенности психолингвистического анализа текста. Постструктуралистская революция и текст.	5	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет-ресурсы	Доклад или презентация (по выбору)
2. Категории текста	Семь критериев текстуальности. Виды когезии. Когезия и когерентность: герменевтический круг. Категории текста в концепции И.Р. Гальперина. Новые категории текста.	5	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет-ресурсы	Реферат или доклад (по выбору)
3. Типология текстов	Принципы типологизации текстов. Особенности креолизированных текстов (на примере рекламы). Типология текстов проф. Белянина. Кинотекст как особый вид текста	10	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет-ресурсы	Презентация
4. Особенности художественного текста	Семантическое пространство художественного текста. Функции художественного текста. Художественное пространство и художественное время. Хронотоп Лингвостилистический анализ текста.	10	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет-ресурсы	Творческая работа
Итого		30			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка; языковые и страноведческие реалии; Уметь: определять роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их	Выполнение тестов, доклад, реферат, презентация	Шкала оценивания теста Шкала оценивания доклада Шкала оценивания реферата Шкала оценивания презентации Шкала оценивания практической подготовки
	Продвинутой	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Владеть: системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; приемами использования лингвострановедческой информации в обучении иностранным языкам.	Выполнение тестов, доклад, реферат, презентация Творческая работа Практическая подготовка	Шкала оценивания теста Шкала оценивания доклада Шкала оценивания реферата Шкала оценивания презентации Шкала оценивания творческ

					ой работы Шкала оцениван ия практиче ской подготов ки
--	--	--	--	--	---

Шкала оценивания теста

Баллы	Критерии оценивания
8-10	80-100% правильных ответов
5-7	50-70% правильных ответов
2-4	20-40% правильных ответов
0-1	0-1% правильных ответов

Шкала оценивания презентации

Балл	Критерии оценивания
8-10	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.
5-7	Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).
2-4	Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.
0-1	Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.

Шкала оценивания доклада

Баллы	Критерии оценивания
16-20	Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.
11-15	Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе
6-10	Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.
0-5	Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки

	при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.
--	--

Шкала оценивания практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
16-20	Студент грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами из текста; обнаруживает правильное использование лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка.
11-15	Лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов, допускаются единичные ошибки в лексике или грамматике, незначительно влияющих на смысловое содержание.
6-10	студент обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, его анализ изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла).
0-5	студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа, допускает грубые ошибки, ведущие к искажению смысла, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.

Шкала оценивания реферата

Баллы	Критерии оценивания
16-20	Реферат соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, оформление реферата аккуратное и правильное.
11-15	Реферат соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, наблюдаются небрежности в оформлении реферата
6-10	Реферат в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, наблюдаются небрежности в оформлении реферата.
0-5	Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, наблюдаются небрежности в оформлении реферата.

Шкала оценивания творческой работы

Баллы	Показатель
16-20	Студент грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами из текста; обнаруживает правильное использование лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка.
11-15	Лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов, допускаются единичные ошибки в лексике или грамматике, незначительно влияющих на смысловое содержание.
6-10	студент обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, его анализ изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла).
0-5	студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа,

	допускает грубые ошибки, ведущие к искажению смысла, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.
--	--

5.3. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Примерный перечень тем докладов

1. Научное наследие В.Я. Проппа («Морфология сказки»).
2. Интерпретативные стратегии описания текста (концепция У. Эко).
3. Концепция «двутекста» А. Вежбицкой.
4. Семь критериев текстуальности Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
5. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
6. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
7. Концепция «смерти автора» Ролана Барта.
8. Теория диалогизма М. Бахтина
9. «Текст в тексте» и его функции.
10. «Пространство» времени в романе М.Эмиса «Стрела времени»

Примерный перечень тем рефератов

1. Текст как коммуникативная единица.
2. Связность и цельность как фундаментальные категории текста.
3. Невербальные средства передачи информации в тексте
4. Проспекция и ретроспекция в тексте.
5. Модальность как категория художественного текста.
6. Интертекстуальность как категория текста.
7. Интертекстуальность в литературе постмодернизма.
8. Парадоксы художественного времени
9. «Текст в тексте» и его функции.
10. Основные характеристики гипертекста.
11. Текст в контексте современной научной парадигмы
12. Феномен креолизованного текста.
13. Реклама как креолизованный текст
14. «Автор – текст – читатель» – «бермудский треугольник» филологии
15. Кинотекст как особый вид текста
16. Принцип читательского сотворчества в современной литературе
17. Гипертекстуальные характеристики интерактивной прозы
18. Категория интертекстуальности в постмодернистском тексте
19. Лингвостилистические особенности гибридной прозы

Примерный перечень тем презентаций

1. Текстовое пространство и языковые средства его репрезентации.
2. Проблема взаимосвязи времени и пространства в художественном тексте.
3. Категория хронотопа и ее структура.
4. Методика анализа пространственных отношений в художественном тексте.
5. Структурная организация текста.
6. Членимость текста.
7. Объемно-прагматическое, структурно-смысловое и контекстно-вариативное членение текста.
8. Связность текста.

9. Текстобразующие логикосемантические, грамматические и прагматические связи. Коммуникативная организация текста.
10. Понятие текстовой доминанты и языковые средства актуализации содержания текста.
11. Языковые традиции и новаторство.

Примерный перечень тем для творческой работы

(комплексный анализ текстов). Список текстов для комплексного анализа

1. E. Hemingway. *Hills like White Elephants*.
2. K. Mansfield. *Miss Brill*.
3. J. Fowles. *The French Lieutenant's Woman* (Chapter 13).
4. K. Vonnegut. *Cat's Cradle* (pp 5-7).
5. J. Joyce. *Ulysses* (extract).
6. K. Brush. *Football Girl*.
7. B. Obama. *Inauguration speech*.

Примерный вариант теста TEST 1

You are going to read five reviews of books on language written by the same author. For questions 1-15, choose the review (A-E). The reviews may be chosen more than once.

Which book:

- | | |
|--|----------------|
| encourages people to discuss communication differences | _____1 |
| claims people use different methods to achieve the same goals | _____2 |
| says one party has high expectations of the other | _____3 |
| offers skills that may transfer to another area of your life | _____4 |
| claims we misread the motivation for certain types of talk | _____5 |
| | _____6 |
| suggests we use language for different purposes | _____7 |
| claims one way of communicating is no better than another | _____8 |
| says one person feels in a weaker position | _____9 _____10 |
| suggests alternative methods should be used for communication | _____11 |
| | _____12 |
| uses personal insights from the author's own life | _____13 |
| offers a plan for improvement | _____14 |
| regrets what gets missed because of bad communication | _____15 |
| suggests our communication methods can have an impact on our success | _____15 |

A You just don't understand

Why is it that some women and men seem to talk at cross purposes? Why do so many women feel that men don't tell them anything but just lecture and criticise? Why do so many men feel that women nag them and never get to the point? In this pioneering book Deborah Tannen shows us how women and men talk in different ways, for profoundly different reasons. Some have claimed that conversations are the forum of male power games, but the author suggests that jockeying for attention is not the whole story and that even when domination is the result, it is not always the intention. She shows how many frictions may arise because girls and boys grow up in essentially

different cultures. Where women use language to seek confirmation, make connections and reinforce intimacies, men use it to protect their independence and negotiate status. The result is that conversation becomes a cross-cultural communication, fraught with genuine confusion.

B You're wearing that!

Mothers and daughters often misunderstand each other as they struggle to find the right balance between closeness and independence. They both want to be seen for who they really are, but tend to see the other as falling short of who she should be. Each overestimates the other's power and underestimates her own and Deborah Tannen examines every aspect of this complex dynamic. With groundbreaking insights, pitch-perfect dialogues, and deeply moving memories of her own mother, Tannen untangles the knots daughters and mothers can get tied up in. I have had a very difficult relationship with my mother. I perceived her as very controlling – now I am beginning to see that it was maybe her way of showing that she cared. Most of all though, I have had severe communication problems with my younger daughter and this book was like someone switching a light on in my head. Everything she said rang true!! It is already beginning to transform my communication skills in relation to both the 'difficult' women in my life.

C I only say this because I love you

In this outstanding book, conversational analyst Deborah Tannen captures the verbal essences of how to improve our family relationships. The book deals with situations which range from being praised for some menial accomplishment to 'I care, therefore I criticise' (usually from Mum) to sarcasm (usually from a spouse or teenager, suggesting you must be an idiot). The book addresses how to improve both your speech and your listening. On the listening side, you are encouraged to focus on the underlying message and to find the most positive one. Where you could hear criticism, focus on the fact that the other person is expressing caring. But you should confront direct criticism because there is usually another motive at work. Get it out in the open. The ventilation will improve the relationship. On the speaking side, you are encouraged to avoid sarcasm or getting the other person to think exactly like you do (especially if they are a different sex and much older or younger). After you have finished enjoying this set of methods for avoiding and mitigating those painful moments, I suggest that you think about where you could do the same things at work and with friends.

D The argument culture

Deborah Tannen is an expert on miscommunication. In *The Argument Culture* she posits that misunderstanding is endemic in our culture because we tend to believe that the best way to a common goal is by thrashing out all our differences as loudly as possible along the way. Thus we are treated to a whole array of confrontational public forums, from partisan politics to media circuses, all based on a metaphor of war. What gets lost in all the shouting, Tannen says, is thoughtful debate and real understanding. Perhaps it's time to consider other methods of communication, she suggests. In addition to outlining what she considers the worst excesses of our argument culture, she discusses the different ways in which young boys and girls express disagreement or aggression. Finally, she offers a survey of other, mostly non-Western ways of dealing with conflict, including the use of intermediaries and rituals. After reading *The Argument Culture* you may never again be able to view the evening news in the same way.

E Talking from 9 to 5

Deborah Tannen looks at the role played by talk 'from 9 to 5', focusing in particular on the differing conversational rituals that typify men and women. Those common among men involve opposition such as banter, joking and playful put-downs; common among women are ways of maintaining the appearance of equality, avoiding boasting and downplaying authority. Arguing that no one style is

superior, Tannen shows that when conventions are taken literally, there are negative results for both sides. She illuminates the different ways men and women make decisions, ask for information and delegate. Then she shows how these styles affect how we are judged in the workplace. Talking from 9 to 5 is a brilliantly incisive book that offers powerful new ways of understanding what's really going on at work. I have read widely on the differences between men and women, but this gets right to the heart of the differences and provides clear, simple strategies for women to stop being put down by men and to develop their careers without having to become pseudo men.

Задание на практическую подготовку

Примерный текст для анализа. Алгоритм анализа текста

Оцениваемые компетенции:

СПК-1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Read the text and answer the questions that follow

MURDERING THE INNOCENT (From “Hard Times” by Ch. Dickens)

Thomas Gradgrind, sir. A man of realities. A man of fact and calculations. A man who proceeds upon the principle that two and two are four, and nothing over, and who is not to be talked into allowing for anything over. Thomas Gradgrind, sir – peremptorily Thomas – Thomas Gradgrind. With a rule and a pair of scales, and the multiplication table always in his pocket, sir, ready to weigh and measure any parcel of human nature, and tell you exactly what it comes to. It is a mere question of figures, a case simple arithmetic. You might hope to get some other nonsensical belief into the head of George Gradgrind, or Augustus Gradgrind or John Gradgrind, or Joseph Gradgrind (all suppositions, no existent persons), but into the head of Thomas Gradgrind – no sir!

In such terms Mr Gradgrind always mentally introduced himself, whether to his private circle of acquaintance, or to the public in general. In such terms, no doubt, substituting the words ‘boys and girls’, for ‘sir’, Thomas Gradgrind now presented Thomas Gradgrind to the little pitchers before him, who were to be filled so full of facts.

Indeed, as he eagerly sparkled at them from the cellarage before mentioned, he seemed a kind of cannon loaded to the muzzle with facts, and prepared to blow them clean out of the regions of childhood at one discharge. He seemed a galvanizing apparatus, too, charged with a grim mechanical substitute for the tender young imaginations that were to be stormed away.

‘Girl number twenty,’ said Mr Gradgrind, squarely pointing with his square forefinger, ‘I don’t know that girl. Who is that girl?’

‘Sissy Jupe, sir,’ explained number twenty, blushing, standing up, and curtsying.

‘Sissy is not a name,’ said Mr Gradgrind. ‘Don’t call yourself Sissy. Call yourself Cecilia.’

‘My father calls me Sissy, sir,’ returned the young girl in a trembling voice, and with another curtsy.

‘Then he has no business to do it,’ said Mr Gradgrind. ‘Tell him he mustn’t. Cecilia Jupe. Let me see. What is your father?’

‘He belongs to the horse-riding, if you please, sir.’

Mr Gradgrind frowned, and waved off the objectionable calling with his hand.

‘We don’t want to know anything about that, here. You mustn’t tell us about that, here. Your father breaks horses, does he?’

‘If you please, sir, when they can get any to break, they do break horses in the ring, sir.’

‘You mustn’t tell us about the ring, here. Very well, then describe your father as a horsebreaker. He doctors sick horses, I dare say?’

‘Oh yes, sir.’

‘Very well, then. He is a veterinary surgeon, a farrier and horsebreaker. Give me your definition of a horse.’

(Sissy Jupe thrown into the greatest alarm by this demand.)

‘Girl number twenty unable to define a horse!’ said Mr Gradgrind, for the general behoof of all the little pitchers. ‘Girl number twenty possessed of no facts, in reference to one of the commonest of animals! Some boy’s definition of a horse. Bitzer, yours.’

‘Quadruped. Graminivorous. Forty teeth, namely twenty-four grinders, four eye-teeth, and twelve incisive. Sheds coat in the spring; in marshy countries, sheds hoofs, too. Hoofs hard, but requiring to be shod with iron. Age known by marks in mouth.’

‘Now girl number twenty,’ said Mr Gradgrind. ‘You know what a horse is.’

She curtsied again, and would have blushed deeper, if she could have blushed deeper than she had blushed all this time.

1. Give the gist of the passage.
2. Where does the scene take place? What details of the setting reinforce Mr Gradgrind’s philosophy that education should be based solely on facts?
3. Focus on Mr Gradgrind.
 - Find examples of personification, metaphor and simile in the description of Mr Gradgrind. Are the terms of comparison conventional or original? What effect do they have on the description?
 - What exaggerated details make the description of Mr Gradgrind caricatural? Which geometrical shape is associated with the physical description of Mr Gradgrind? Which personality traits does this shape convey?
 - What other details in the physical description provide clues about Mr Gradgrind’s personality?
 - Repetition of words and sentence structures is a stylistic feature of the passage. Find some examples. What aspect of Mr Gradgrind’s is underlined through the use of repetition?
 - The verb ‘to grind’ means ‘to crush between two hard surfaces or with a machine’. In what sense does the name Gradgrind give us some clues about the character’s personality?
4. Identify the metaphor used for schoolchildren in the last paragraph of Chapter I. What idea of education is conveyed by the extended metaphor?
5. Do you think that education should be based on learning facts by heart? Have you been taught to think for yourself or are you like one of Dickens’s ‘vessels’ that has been filled with pre-packed knowledge?

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Понятие «текст». Основные подходы к исследованию текста.
2. Понятие «дискурс». Дискурс как «текст, погруженный в жизнь».
3. Текст в контексте современной научной парадигмы.
4. Онтологический статус текста. Текст в широком и узком понимании. «Промежуточные» формы коммуникации.
5. Понятие единицы текста. Система единиц текста.
6. Принципы типологизации текстов.
7. Типология художественных текстов.
8. Метатекст и метатекстовые элементы.
9. Гипертекст как особый вид текста.

10. Характерные особенности креолизованного текста.
11. Виды прецедентных текстов.
12. Критерии текстуальности в концепции Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
13. Категория интертекстуальности и ее функции.
14. Средства лексической когезии.
15. Средства грамматической когезии.
16. Когезия и когерентность как фундаментальные свойства текста. Герменевтический круг.
17. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
18. Ретроспекция и проспекция в тексте.
19. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
20. Семантические категории текста.
21. Художественное пространство и художественное время.
22. Понятие «хронотоп».
23. Композиция текста.
24. Поверхностная и глубинная структура текста.
25. Принципы выдвижения в тексте.
26. Сильные позиции текста и их характеристика.
27. Типология повествователей.
28. Виды речи в художественном тексте.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Распределение баллов по видам работ	
Доклад (реферат)	до 20 баллов
Презентация	до 10 баллов
Тесты	до 10 баллов
Практическая подготовка	до 20 баллов
Творческая работа	до 20 баллов
Зачет	до 20 баллов

Шкала оценивания зачета	
Показатель	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Количество баллов от 9 до 20 выставляется, если студент: • обнаруживает понимание вопросов; • умеет видеть междисциплинарные связи предметов; • владеет основной терминологической базой; • умеет логично выстроить свой ответ; • излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки; • знает авторов-исследователей по данной проблеме; • умеет делать выводы по излагаемому материалу. •	9-20
Количество баллов менее 8 выставляется, если студент: • демонстрирует разрозненные бессистемные знания;	0-8

• допускает грубые ошибки в определении понятий; • излагает материал неуверенно и нечетко; • испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора.	
---	--

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные студентом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
41 - 100	Зачтено
0 -40	Не зачтено

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Юрайт, 2023. — 261 с. — Текст : электронный. — URL: <https://urait.ru/bcode/518133>
2. Загрядская, Н.А. Стилистика английского языка : учеб.пособие. - М. : МГОУ, 2018. - 162с. – Текст: непосредственный
3. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка=Seminars in stylistics : учеб.пособие. - 9-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 184с. – Текст: непосредственный

6.2. Дополнительная литература

- 1.Борисова, Е.Г. Стилистика и литературное редактирование : учебник и практикум для вузов / Е. Г. Борисова, Е. Ю. Геймбук. - М. : Юрайт, 2017. - 275с. – Текст: непосредственный
2. Гольдман, А. А. Интерпретация британского романа. Understanding British Novels. A student's activity book for advanced learners of English. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 256 с. - Текст : электронный. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976517561.html>
3. Интерпретация текста и его грамматических моделей: (типологический аспект) / Левченко М.Н.[и др.]. - М. : МГОУ, 2018. - 214с. – Текст: непосредственный
4. Кузнецова, Л. Э. Основы интерпретации художественного текста (на материале английского языка) : учебно-методическое пособие. — Армавир : Армавирский государственный педагогический университет, 2020. — 91 с. — Текст : электронный. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101093.html>
5. Маслова, В. А. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие для вузов . — Москва : Юрайт, 2023. — 147 с. — Текст : электронный. — URL: <https://urait.ru/bcode/515416>

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Основные аспекты изучения текста lib4all.ru/base/B3571/B3571Part4-13.phpwww.analiculturolog.ru/journal/archive/item/409-article_42-5.html
2. Человек и текст: Антропоцентрический подход к тексту www.rfp.psu.ru/archive/4.2010/erofeeva_erofeeva.pdf
3. Психолингвистический анализ текста

www.forensic-lab.ru/wp-content/uploads/2011/.../Статья-Белянина.pdf
userdocs.ru/literatura/180/index.html

4. Научное наследие В.Я. Проппа и *Морфология сказки*.
[ru.wikipedia.org/wiki/Пропп, Владимир Яковлевич](http://ru.wikipedia.org/wiki/Пропп,_Владимир_Яковлевич)
5. Семантическое пространство текста
<http://lib4all.ru/base/B3571/B3571Part12-49.php>
http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=5110
6. Прагматика текста
<http://ec-dejavu.ru/s/Semiotics.html>
7. Концепция текста У.Эко
www.countries.ru/library/semiotic/text_str.htm;
http://culturolog.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=602&Itemid=
8. Постструктурализм и литературный постмодернизм
<http://otmart.net/node/103>
9. The Short Story website: www.theshortstory.org.uk
10. Classic Short Stories: www.classicshorts.com
11. The Online Literature Library: www.literature.org
12. The Short Story website: www.theshortstory.org.uk
13. Classic Short Stories: www.classicshorts.com
14. The Online Literature Library: www.literature.org

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплинам.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.